

HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

April 1st, 2019

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

HAMURA FLOWERS & WATER FESTIVAL 2019

Until April 14th (Sun) 10AM~8:30PM

Inquiries: Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667
or City Hall Sangyou-Shinkou Ka Shoko Kanko Kakari Ext.655~657

*For more event details and parking information,
please see Hamura News March 15th Edition



◀ SAKURA FESTIVAL ▶

Enjoy a walk or picnic under 200 blooming *Sakura* (cherry trees) from *Hamura-Seki* (water intake sluice) along the *Tamagawa Jousui* (aqueduct) in daylight and with night illumination!

Festival stalls of local souvenirs, hot meals, sweets, games and toys will all line up on the *Sakura* promenade!

- *Tamagawa Jousui* (aqueduct)
Date: Until ~ April 14th(Sun) everyday Time: 10AM~8:30PM *Night Illumination is 6PM~8:30PM
- *Hamura-Seki* (water intake sluice)
Date: Until ~ April 14th(Sun) every Saturday and Sunday Time: 10AM~4PM
- Street Performance – Monkeys Show, Balloon Arts and so on.

◀ TULIP FESTIVAL ▶

Come to the famous *Hamura* Tulip Field and enjoy 400,000 colorful tulips.

Date & Time: April 6th(Sat) ~ 25th (Thu), 10AM~5PM

Place: *Negarami Mae Suiden* (this site turns to a rice paddy field after tulip season)

- Stand Stores
Time: 10AM~5PM Place: *Miyanoshita* Sports Park Parking Lots
- KOINOBORI (Carp Banners) and Miniature turbine (*Minichua Suisha*) on Display: April 18th (Thu) ~ 21th (Sun), 10AM ~ 5PM at Tulip Festival



はむらん ダイヤ。ルート改正 (3. 15繰り越す)

【 HAMURAN CHANGED TIME TABLES AND ROUTES 】

Hamura City Community Bus "*Hamuran* (はむらん)" is the only public transportation that serves between JR station and Hamura City. The bus fare is ¥100 for anyone to any bus stops on *Hamuran* Routes. *Hamuran* time tables and routes were changed.

< Time Table was changed for Every Route >

From March 31st (Sat), the operation interval was adjusted for every route.

< Revised Route >

- Hamura Central Course the 1st Route – Bus will be arrived at Fussa Hospital earlier than before since the route was changed from Hamura City Hall to Fussa Hospital.
- Hamura Central Course the 6th Route was cancelled for too little users.

< Bus Stops are Increased >

- [Sakura Mall] bus stop – *Hamurahigashi*. *Hamuranishi*. *Ozaku* course
- [Eido Street Park] bus stop – *Hamurahigashi* course

< Bus Stops Name are Changed > (Before Changed ↔ After Changed)

- *Futabacho Ni(2) Chome* → *Futabacho Koen*
- *Shinmei En* → *Shinmei Jinja*

Inquiries: *Toshi Keikaku Ka Jutaku Kotsu Kakari* ☎Ext.276

PENSION and HEALTH INSURANCE

平成31年度の国民年金保険料

< Change of National Pension Premium Amount For 2019 Fiscal Year >

For the fiscal year of 2019 (April ~ March), the monthly premium amount of National Pension (国民年金保険料) will be increased by ¥70. Starting with the April premium payment, a monthly premium will be ¥16,410. The Japan Pension Service (日本年金機構) will mail the packet of payment slips to the National Pension premium payers. Please check the payment due dates for each month, and be sure to pay without delay. Premiums can be paid at financial institutions, post offices and convenience stores, or by bank transfer. *Special discount is applied to payments made by bank transfer. To register, please use the enclosed application form 「国民年金保険料口座振替納付申出書」 at the financial institution of your bank account. Please inquire regarding credit card payments. Application forms are downloadable from National Pension Website (in Japanese only). Registration for lump sum payment must be made at appropriate time. Please ask for details.

Inquiries: City Hall, *Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 / *Ōme Nenkin Jimusho* 0428-30-3410

4月から産前産後期間の国民年金保険料が免除

▶ National Pension Premium Payment Support Systems for Period of Before and After Birth

There is a support system for payment of National Pension Premiums between the period of before and after birth (total four months) from April 2019. For the multiple pregnancy special case, it will have 6 months exemption period.

- Apply: Please apply before 6 months of expected date of birth.
- Documents: Pension Booklet, Identification Card and My Number Card
Before giving birth: Required Maternal and Child Health Handbook
After giving birth: Required any documents to prove mother and child's relationship.

If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire at the National Pension Service.

Inquiries: City Hall, *Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 / *Ōme Nenkin Jimusho* 0428-30-3410

国民年金保険料が免除・納付猶予になる制度

▶ National Pension Premium Payment Support Systems (免除申請)

There is a support system for payment of National Pension Premiums. If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire at the National Pension Service.

If you are a low income earner, or unemployed, you may be exempt or be given a grace period from premium payments if approval for extension is granted. You are able to request the extension for 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption, and for payments into the future until June of the ensuing year. Procedures are made at city hall or nearest Pension Office (Please bring booklet and personal seal. If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.)

▶ Special Provision For Students - Grace Period(学生納付特例制度)

As it is generally difficult for students to pay pension premiums, there is a system giving grace period allowing deferred payment of the premiums (*Income restriction applies). This allows the students to have their premium payments postponed for a period from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before the application (if the applicant is older than 20 years old ~ under 60 years old), and for payments into the future until end of the ensuing fiscal year.

* Those who were enrolled under this exempt system must take a status renewal procedure in order to sustain the exempt status for FY2019. Enrollment Renewal Confirmation Form (継続申請確認通知) will be mailed to the applicable students. Please complete packet and send back. First time procedures are made at city hall or nearest Pension Office

(Please bring booklet, documents proving student status, and personal seal).

If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.

Inquiries: City Hall, *Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari*, ☎Ext. 138 / *Ōme Nenkin Jimusho* 0428-30-3410

後期高齢者医療保険料の保険料について

< Late Elderly Medical Insurance System (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*)

Insurance Premium Amount >

Every resident in Japan must belong to a public insurance as an enrollee. Just as Japanese citizens, all foreign national who are living in Japan and meet the following condition:

- Age 75 and after
- however those who have been assessed as having permanent disability can enroll before age 75.

Fixed levy amount and income based levy rate is revised every two years according to the applicable law. Due to the trend that shows great increase of medical cost to support the population subject to this medical insurance, it has been determined necessary to raise the premium amount for the current term, (despite the efforts that the city has taken such as the control measure that increased the partial subsidization of the base premium, which in principal, is to be fully covered by the contributions from the insured members.)

We appreciate your understanding in this matter. Notices will be mailed to citizens in July.

FY2019 Premium has been determined without any change from FY2018

Each subscriber pays premiums in this system, which is calculated based on taxable income from the previous calendar year. The annual premium amount is calculated at a fixed levy of ¥43,300 per person, plus an income based levy of 8.80%. These figures are valid for FY 2018 ~2019. The maximum annual premium is ¥620,000.

Reduction of Premium (Reduced Percentage will be changed from 90% FY 2018 to 80% FY2019)

According to the level of income, a reduction is applied when each member's premium is calculated.

Example: is a member by this insurance who earned less than ¥330,000, and his/her household earnings from pension are less than ¥800,000 in the previous year: premium amount per person is reduced to ¥8,660.

To know more about the reduction requirements, please inquire.

Inquiries: About Policy: ☎*Koueki Rengou* 0570-086-519, or from internet line phone service 03-3222-4496,
About specific matters: *Shimin Ka, Kourei Iryou, Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140

狂犬病予防注射をわすれずに！定期集合注射のお知らせ～

< Rabies Shot for Your Dog >

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually).

Fees: Registered dog... ¥3,650 (¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag).

This year's Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, light orange colored paper) was mailed to registered dog owners in March. Please be sure to bring the form when coming to the vaccination.

Non-registered dog... ¥6,650 (¥3,000 for registration, ¥3,100 for shot, ¥550 for shot certificate tag)

- Please make sure to arrive at the vaccination site on time.
- Have your papers filled out
- If your dog is ill or pregnant, please consult with a veterinarian before receiving a rabies shot.
- Dogs under 3 months old and dogs who had bitten a person within past 2 weeks cannot take the shot.
- To prevent troubles, please make sure that dog's collar is secure and tighten the leash at the sites.
- Dogs must be brought to the sites by adults who are able to control them well.
- Please make sure your dog is clean. Also do not forget to take your dog's droppings home!

Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year.
- The first year you have a new dog older than 91 days, the shot must be given within 30 days.

Inquiries: *Kankyou Hozen-ka* Ext.225

Vaccine Schedule (held in rain or shine)			
Date	Place	Address	Hours
April 25 th (Thu)	東会館 <i>Azuma Kaikan</i>	<i>Hanehigashi 3-11-32</i>	10AM ~ 10:35AM
	中央館 <i>Chuuoukan</i>	<i>Hanenaka 3-6-4</i>	10:45AM ~ 11:20AM
	美原会館 <i>Mihara Kaikan</i>	<i>Hanenishi 1-20-6</i>	11:30AM ~ 0:05PM
	西部地域備蓄倉庫 <i>Seibu Chiiki Bichiku Souko</i>	<i>Ozakudai 5-19-4</i>	1:25PM ~ 2PM
	栄会館 <i>Sakae Kaikan</i>	<i>Sakaechou 1-14-14</i>	2:20PM ~ 3PM
April 26 th (Fri)	三矢会館 <i>Mitsuya Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 4-4-9</i>	10AM ~ 10:45AM
	神明台会館 <i>Shinmeidai Kaikan</i>	<i>Shinmeidai 1-17-4</i>	10:55AM ~ 11:30AM
	川崎会館 <i>Kawasaki Kaikan</i>	<i>Kawasaki 3-7-13</i>	11:40AM ~ 0:10PM
	緑ヶ丘第二会館 <i>Midorigaoka Daini Kaikan</i>	<i>Midorigaoka 2-18-2</i>	1:30PM ~ 2PM
	羽村市役所 <i>Hamura City Hall</i>	<i>Midorigaoka 5-2-1</i>	2:10PM ~ 3PM

~ Let's Think Again. Important Things About Having A Pet In A Family ~

(Based on the Act on Welfare and Management of Animals, the following rules are stated:)

■ **Love your pet and keep him/her in your family through its lifetime**

Every pet owner has a responsibility to take care of a pet for its entire life time, as well as to fully understand the pet's habits and nature.

■ **Sterilization/Castration of your Pet**

It is your responsibility to take appropriate measures for sterilization/castration when you no longer have the ability to keep your breeding of species at a practical level to ensure the pets' livelihood.

■ **ID Tags for your Pet**

There are many pet animals who get lost and are unable to find their way home by themselves. Please make sure to put an ID Tag on your pet, along with the immunization certificate tag.

■ **Use a leash when taking your dog for a walk**

When taking your dog for a walk, keep your dog leashed.

■ **Be responsible of your dog's "Deposits"**

When taking your dog out, carry a bottle of water for washing the area where the dog urinated.

It is also obligated to owners by law to take the dog's "deposit" back to home and dispose of it properly.

■ **Penalties**

If an owner does not have the dog get a rabies shot, or the does not have Dog Registration/Rabies Shot Tag attached to its' collar, the owner will be subject to fine up to ¥200,000.

リユース食器貸出事業

< **Rent Tableware for Free and Reduce Garbage!** >

Did you know that you can help reduce garbage and CO² at large by renting reusable tableware for free? *Hamura* City has a tableware lease service. It is free and the used items do not even need to be washed before returning! Why not save the cost on buying disposable ones, and contribute to reducing garbage.

Items for lease: Plates, drink cups, chop sticks, spoons until March 13th (Fri), 2020.

Eligibility: *Hamura* residents group / company / organization that want to rent more than 200 pieces.

Sponsor: *Hamura Shi Chikyu Ondanka Taisaku Suishin Kyougikai* "Eco Net *Hamura*" (Kankyō Hozen-kakari) at City Hall

Inquiry: *Kankyō Hosen Ka* ☎Ext.227

HEALTH

胃がん.呼吸器(肺がん・結核) 検診

< **Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis** >

Date & Time: May 25th (Sat) ~ 29th(Wed) 7:30AM ~ Noon

Place: Hoken Center Eligibility: *Hamura* residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 100 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by name drawing. Applicants will receive notification of results, and winners will get a coupon sent in the mail by April 26th (Fri).

Fee: Free Application Period: April 2nd (Tue) ~ 19th (Fri) postmark deadline
(extended if there are still vacancies)

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken* Center on weekdays 8:30AM ~ 5PM, or ② Send a post card as shown to *Hoken* Center.

*Application form is available at *Hoken* Center, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website (PDF).

– How to fill in an application postcard –

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	•Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- Each family member should make separate application
- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
 - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
 - ② Smoker who has smoked
(number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

Inquiries: Hoken (Public Health) Center ☎042-555-1111, Ext. 623

CULTURE AND COMMUNITY

動物園

イースター。子供飼育体験ツアー

HAMURA ZOO 042-579-4041

Please come to participate Easter Egg Hunt and Children Breeder Experience Tour in Hamura Zoo to have fun!

< Easter Egg Hunt >

Find the hidden eggs in the zoo! Please participate this event and you may post its status in Twitter to win the present.

Date: April 1st (Mon) ~ May 6th (Mon, Holiday)

< Children Breeders Experience Tour >

Children may have chances to experience Breeders working to feed and enjoy in touching with animals.

Date: ① April 14th (Sun), ② April 21st (Sun) 10:30AM~Noon (as schedule)

Eligibility: Elementary school and Junior High School Students

Capacity: First 10

Free: ¥1,000 (also required entrance fee)

Apply: Please go to Service Counter directly from 9AM

< Zoo Closure in April >

Closed April 8th (Mon), 15th (Mon) and 22nd (Mon) but open April 1st (Mon) to support Hamura Flowers and Water Festival.

4月のテレビはむら

< TV Hamura in April >

Inquiries: Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari ☎Ext.505

Special Programs: "Hamura Flowers and Water Festival 2019"

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~. On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~. It is also available for YouTube.

東京都広報コンクールでテレビはむら番組が最優秀賞に

<TV *Hamura* got the best reward in Tokyo Metropolitan Public Relations Competition>

TV *Hamura* got the Grand Prize Reward of video department and Incentive Award of Pictures Department in Tokyo Metropolitan Public Relations competition. These two honorable rewards had most of Hamura residents' supports and cooperation to produce such amazing programs. Welcome to search and check these amazing programs from YouTube.

Rewards	Programs
Video Department Grand Prize	Spring Festival < <i>Gonokami No Dashi Zenpen</i> ~ Building from Hundred years ago >
Pictures Department Incentive Award	<i>Kouhou Hamura</i> May 15, 2018 Version

EVENTS

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ [越中八尾おわら風の盆と西多摩の郷土芸能]

< Traditional Japanese Cultural Exchange Performance in Yutorogi >

~ Ecchu Yatsuo Owara Kaze No Bon and Nishitama Local Entertainment

◆ *Toyama* Prefecture *Yatsuo Machi's "Owara Kaze No Bon"* (Bon Season of the *Ecchu* Province) and *Hinohara* Village *Kashikino Kamishiro Kagura* are Tokyo designated intangible cultural assets. Please enjoy both special programs.

You can take part in a dance demonstration by the "*Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai*" Group

◆ Performance by the *Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai*.

Date: June 22nd (Sat) 5PM ~ 7PM (open at 4:30PM) Place: *Yutorogi* Main Hall (All seats will be reserved.)

Fee: ¥500 for adult, ¥100 for High School Student and younger. Ticket: Sell from April 2nd (Tue)

Ticket Selling Place: *Yutorogi* office excluding Mondays 9AM~8PM

*Free Admission for Elementary ~ Junior High School students and 1 adult guardian ~ The first 100 people can enter for free. Please apply between April 2nd (Tue) ~ May 31st (Fri) to the *Yutorogi* Center (closed Mon.)

*No admission for preschoolers *Must be a Hamura City Resident to receive free ticket.

Inquiries: *Yutorogi* Center ☎ 042-570-0707

第4回HAMURA メリーリボン演劇祭 出演者&当日運営スタッフ募集

< The 4th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance ~ Theatrical Groups and Stuffs Wanted >

Yutorogi Center is recruiting theatrical groups who can perform in the 4th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance event. This event was established to provide a stage which can be enjoyed by anyone. Let's support their artistic movement.

"Merry Ribbon" represents a joyful, a time to be enjoyed, festive mood; the ribbon symbolizing the encounter with someone you feel a connection or a bond with. The performers act to offer energizing vibes to their audience.

Date: July 20th (Sat) and 21st (Sun) Place: *Yutorogi* Small Hall Admission: Free

Application: Please apply by April 14th (Sun), 9AM ~ 8PM excluding Mondays at *Yutorogi* ☎042-570-0707

Application forms are available at the Center. Please provide your Group name, representative name, etc

<Stuffs Wanted>

If you are interested to help this theatrical performance, please join us. Please call *Yutorogi* ☎042-570-0707 directly. 9AM ~ 5PM excluding Mondays

伝統文化日本舞踊こども教室

< Japanese Traditional Dance Class for Children >

Through the lessons of Japanese traditional dance (*Nihon Buyou*), children will also learn how to dress and take care of *Yukata* (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to standard *Nihon Buyou* tunes to acquire basic skills in Japanese traditional dance.

Date & Time: All held on Sundays. May ~ November Total of 15 lessons.

(On November 10th (Sun) the group will perform at the Children's Festival)

Place: *Yutorogi*, etc. Eligibility: Elementary School Students Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 (included all 15 lessons) Please bring a yukata if you have one.

Sponsor: *Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai* & Ms. *Chie Fukuda*

Please send a postcard addressed to Ms. *Chie Fukuda* at *Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai*.

Address: 〒205-0011 4-14-18-703 *Gonokami*, *Hamura City* on front of postcard, and on reverse indicate address, name, name of school, grade, name of guardian, and telephone number.

It must arrive by April 30th (Tue, holiday). Inquiry: *Yutorogi* ☎042-570-0707

伝統文化いけばなこども教室

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese Ikebana (flower arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: All held on Saturdays. 10AM ~ 11:30AM. Total of 11 lessons. April ~ January, 2020

(on November 9th (Sun) and 10th (Sun) the group will hold an exhibition at the Children's Festival.)

Place: *Yutorogi* 3F *Sousakushitsu 1*. Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 20 people (if applicants number is over, it will be determined by raffle)

Fee: ¥500 each lesson (for flowers fee) Application: Send a postcard to Ms. *Yasuko Takeda*

Address: 〒205-0002 2-7-8 *Sakae-cho*, *Hamura City*, *Tokyo*, with the following information: your address, name, school, grade, guardian's name and phone number on back. It must arrive by April 12th (Fri).

Sponsor & Instructor: Ms. *Yasuko Takeda* (*Hamura Ikebana Sakura Kai*) Inquiry: *Yutorogi* ☎042-570-0707

CHILDREN

児童扶養手当・特別児童扶養手当の支給額の変更

< **Child Rearing** ・ **Special Child Raising Allowance** > Starting from April 2019, the monthly allowance amount for Child-Rearing Allowance and Special Child-Raising Allowance will change as stated below.

Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate* 児童扶養手当)

- For the 1st Child

Full Allowance ¥42,500 → ¥42,910 / Partial Allowance ¥10,030 ~ ¥42,490 → ¥10,120 ~ ¥42,900

- For the 2nd Child

Full Allowance ¥10,040 → ¥10,140 / Partial Allowance ¥5,020 ~ ¥10,030 → ¥5,070 ~ ¥10,130

- For the 3rd Child

Full Allowance ¥6,020 → ¥6,080 / Partial Allowance ¥3,010 ~ ¥6,010 → ¥3,040 ~ ¥6,070

Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate* 特別児童扶養手当)

Disability Level 1 ¥51,700 → ¥52,200 / Disability Level 2 ¥34,430 → ¥34,770

Allowance Transfer Day: Child-Rearing Allowance April 12th (Fri),

Special Child-Raising Allowance April 11th (Thu)

Inquiries: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* ☎Ext.237

< **Japanese Encephalitis Vaccine** > Hoken Center, ☎Ext. 626

Based on the Japanese Government's notification, Japanese Encephalitis Vaccination is recommended:

For 3 year olds:

3 year olds will receive a Notification of Japanese Encephalitis

1st Term Vaccination (第1期予防接種予診票) along with the regular 3-year-old health check-up notification.

For 9 year olds • 18 year olds:

They will receive a Notification of 2nd Term Vaccination(第2期予防接種予診票) in their birth month.

All applicable 18 year old citizens will receive a Notification of 2nd Term Vaccination by the end of April.

Others: The below can receive Japanese Encephalitis Vaccination as routine immunization with public subsidy. To do so, parents need to obtain a vaccination application at *Hoken* Center. Receive the shot by one day prior to reaching the designated age for which each immunization is offered.

② Those who are within designated age between ages of 3 ~ 7years and 5 months, 9 ~ 13 years old

②Those who were affected by inoculation being removed from schedule whose birthday is Apr. 2nd, 1999 ~ Apr. 1st, 2007

* One is eligible until the day before their 20th birthday.

ADVERTISEMENT FOR ACTIVITIES

にじいろフリーマーケット 出店者募集!

< "Rainbow" Flea Market in Hamura Vendor Wanted >

Please sell your household items or clothing in decent condition at this thrift shop event. You can contribute to the recycling effort, and also you may be fortunate and find something that you were looking for!

This event aims to provide local residents a 'trading opportunity of reusable goods.' (Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.)

Permitted Merchandise: Goods from home or clothing that are in serviceable condition.

Items can be brought by automobile, bicycle, or suitcase.

Date: May 11th (Sat), 10AM ~ 2PM (If the weather is bad, event will be cancelled.)

Place: *Sangyou Fukushi* Center

Eligibility: *Hamura* residents or commuters (individual or group) age over 20

*Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.

Capacity: 30 booths

Free: Per one booth (2.5m x 6m) ¥500 (Pay at the same day)

Application: April 8th (Mon) ~ April 15th (Mon) 9AM~5PM. Please apply from *Hamura City Website* [*Seikatsu Kankyou Ka* Free Market] or call to *Seikatsu Kankyou Ka* directly ☎ Ext. 222

*There is no restriction for number of booths that can be rented. (Handmade booths are not limited to 1 booth per renter.)

Inquiries: *Seikatsu Kankyou Ka* ☎ Ext. 222

MISCELLANEOUS INFORMATION

ひとり親家庭にレクリエーション事業助成金

< **Single Parent Households Subsidy of Costs for Recreational Activities** >

A *Hamura City* citizens' single parent household can be eligible for partial exemption of fees at recreational facilities operated by *Hamura City*. This policy has started so that they can be encouraged to take leisure time and rest. If you use a 「4 Facilities (Sports Center, Swimming Center, *Suijyo* Park and Zoo) Discount Ticket」, a reimbursement can be received which will be paid by bank transfer to the designated bank account.

Eligibility: *Hamura City* citizens' single parent household with children under 18 as of March 31st, 2020

Subsidy Amount: 1/2 of fees, limited to ¥2,000 **Application deadline:** March 31st (Tue), 2020

Please ask for details. **Inquiries:** *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari*, ☎ Ext. 239



ひとり親家庭休養ホーム事業(宿泊費助成)

< Holiday Lodging Subsidy for Single Parent Family >

Hamura City partially subsidizes accommodation fee of "Shizen Kyuukamura" for single parent families. Shizen Kyuukamura is our municipal lodging facility in Kiyosato mountain resort in Yamanashi Prefecture. Eligible Stay: Subsidy is applied one time per family for one night charge on any day from April 1st, 2019 until March 31st 2020

Eligibility: Single parent households with child(ren) up to 18 years old as of March 31st 2020

Subsidy Amount: parent or junior / high school student ¥2500/person, elementary children ¥2300/person

※This subsidy is offered to single parent and dependent(s) who has not reached the age of 18.

How to Apply: After making an accommodation reservation, please fill in an subsidy application form at Kosodate Shien-ka in city hall 2nd floor and receive a subsidy coupon.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari, ☎Ext.239

出張ハローワーク

< Dispatch of Unemployment Office Staff to Hamura City >

Please make use of the services offered for employment advice. The Hello Work will dispatch workers to Hamura City. You can gain consultation about the effective search for employment, and the staff can also set up an interview with the company you are interested in working for.

Date: April 10th (Wed) and 24th (Wed) Place: "Sangyou Fukushi Center 2F Seminar Room"

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari, ☎Ext. 657

国保加入の方に温泉センター割引利用券をお配りします

< Onsen Facility Admission Discount Tickets >

Discount tickets for Onsen Facilities are distributed to the members of National Health Insurance. If it applies to you, you can pick up your ticket at Shimin-ka in city hall 1st floor. Please be sure to bring your National Health Insurance Card to be given the ticket. This ticket will expire on March 31st, 2020.

*Not applicable to members of Late-Elderly Medical Insurance (those who are at age 75 or older).

Discount tickets can be used at these facilities:

- 数馬の湯 Kazuma-no Yu ☎042-598-6789 • もえぎの湯 Moegi-no Yu ☎0428-82-7770
- 瀬音の湯 Seoto-no Yu ☎042-595-2614 • つるつる温泉 Tsuru-Tsuru Onsen ☎042-597-1126

Contact: City Hall, Shimin-ka Hoken-kakari ☎ Ext.125

おしゃべり場 [子どもと遊ぼう!]

CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Let's Play With Your Child". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

Place & Date:

East Children Center – Apr. 23th (Tue)
Central Children Center – Apr. 25th (Thu)
West Children Center – Apr. 26th (Fri)

Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

Inquiries: Kodomo Katei Shien Center

☎042-578-2882

WELFARE

障害のある方のタクシー。ガソリン費用など助成します。

< Application of Subsidies for Residents with Disability >

Subsidy application notification has been mailed out to applicable residents with disability certificate.

Apply for reimbursement from April 1st (Mon) ~ 10th (Wed)

▶ for Taxi Fare or Gasoline Cost (タクシー・自動車ガソリン費用) ---

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs
(Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- *Inkan* (official seal)
- Disability Certificate (*shogaisha techo*)

(Specially open on April 1st (Sun) and 7th (Sat), 8th (Sun) 8:30AM~ 11:45AM, 1PM ~ 5PM.)

On weekdays: accepted at the city hall Conference Room 101, 8:30AM ~ 5PM

On weekends: April 6th (Sat) and 7th (Sun) 8:30AM ~ 11:45AM accepted at the city hall 1F *Tamokuteki Shitsu*

*Please be reminded that this benefit cannot be provided if the application is not filed by the above date.

▶ for Hair Dressing Cost (理容・美容サービス費用) / for Rehabilitation Physical Therapy Cost (機能回復施術費用)

--- Distribution of service vouchers at City Hall will be from April 1st (Mon), (on weekdays),

Same schedule as acceptance of applications. After April 11th: City Hall 1F Meeting Room 101 (*Shougai Fukushi Ka*)

Things to Bring:

- Disability Booklet (*shogaisha techo*) and *Inkan* (official seal).
- ◆ In order to receive these benefits, you must apply for the certification in advance.

Inquiry: *Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173

特別障害者手当・障害児福祉手当の月額が変わります

< **Special Allowance For The Disabled ・Welfare Allowance For Disabled Children Amount Will Change** >

Starting from April 2019, the monthly allowance amount for Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu*

Shougai Teate) and Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate*) will change:

Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougai Teate* 特別障害者手当) ...¥26,940 → ¥27,200

Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougaiji Fukushi Teate* 障害児福祉手当) ...¥14,650 → ¥14,790

Inquiries: *Shougai Fukushi-ka, Shouagi Fukushi-kakari* ☎Ext.173

COMMUNITY CENTER ☎042-554-8584

コミュニティーセンター 平成 31 年度休館日

Facility Closure

The community center will be closed for cleaning and routine inspections on the following Mondays:

April 8 th	May 20 th	June 17 th	July 8 th
August 19 th	September 9 th	October 21 th	November 18 th
December 16 th	(2020)January 20 th	(2020)February 17 th	(2020)March 16 th

They will also be closed from December 29th, 2019 (Sun) ~ January 3rd, 2020 (Fri) for New Year Holiday.

照明・音響講習会を受講してください

< **Please Attend the Lighting and Audio Equipment Handling Course Before Using Concert Hall** >

There is a mandatory course for the user of the concert hall to take. You must learn how to use the lighting and audio equipment before the desired day of use. Classes are on the following Fridays:

April 12th June 14th August 9th October 11th December 13th (2019)February 14th

From 6:30PM ~ (approximately 1 hour and a half per session)

Capacity: first 10 groups of 2 persons Application: Please call or come directly to the reception.

お話し会、小学生のみでの利用時間が変わります、利用者カード

< Baby's Story Telling Event >

Please enjoy Picture Story Telling with family, you may have fun for listening and playing together.

Date: April 17th (Wed), 11AM ~

Place: Main Library 2F Volunteer Room

< Library Hours for Elementary School Children will Change from April >

To adjust to the April 1st change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 5PM from April 2nd (Tue) to Sep 29th (Sun). The child using the library after 5PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

< Renewing User's Card >

Library user cards need to be renewed once every 2 years. User account that is not renewed in over 2 years is deleted. Once an account is lost, a new registration will be required to use library materials again.

To register, please bring ID, such as your driver's license or health insurance card.

臨時休館< Temporary Closure >

Due to facility inspection and maintenance work, we will be closed from April 8th (Mon) to 12th (Fri).

五月人形展< Boy's Day Dolls Exhibition >

May 5th is the Boy's Day in Japan. A *Gogatsu Ningyou*, miniature full *samurai* armor or a doll depicting a young strong boy, is traditionally displayed at homes of young to adolescent boys for the occasion.

Come to see our Boy's Day decoration on display.

Exhibition Period: April 2nd (Tue) ~ May 6th (Mon, Holiday)

教室案内< Lessons >

- Hula Dance

Date: Every Wednesday 1PM~2PM

- Yoga Dance

Date: Every Thursday 1:30PM~2:30PM

Both Classes Fee: Residents of Hamura, Ome, Fussa and Mizuho Cho are ¥800, the other areas are ¥1,100

** The fee is included 3 hours bath fee.

** Discount tickets or Services tickets are not available to use.

テレビ寺子屋 公開録画 観覧者募集! (3.15繰り越す)

< TV program "Terakoya" recording, Wanted viewers >

Fuji TV program "Terakoya" is educational program which mentions about raising children knowledge and knowing the structure of family. This program is lasting for 40 years and many various instructors presented. This time's instructor is Ms. *Baimayanjin* who came to Japan in 1994, Tibetan singer and has held many concerts to spread Tibet culture and music in all over of the Japan. For these activities, she is helping Tibet area's school constructions.

Ms. *Baimayanjin* has much talking about Tibet's living style and current educational circumstances. She also shares her college experiences to inspire peoples' impressions and these speaking always were selected to be

broadcasted in Television or Radio Bureaus.

Date and Time: May 12th (Sun) 9:45AM~11:30AM (Door opens 9:15AM)

Place: *Yotorogi* Small Hall (all seats are free)

Capacity: First 230 (Needs to apply in advance)

- Preschoolers are not allowed to participate. Fee: Free

Instructor: Ms. *Baimayanjin* (Tibetan, Vocalist)

Apply and Inquiry: Please apply to *Yotorogi* directly ☎042-570-0707 (Monday Closed), website application is also accepted.

Childcare: Childcare is available

- Eligibility: Children from 18 months ~ preschoolers
- Capacity: First 4, Fee: ¥700 (per child).
- Apply time: Till May 4th (Sat) 5PM to *Yotorogi* window.

4月の休日診療

***The medical facilities that are open for the Sundays, Holidays during the whole month are listed.**

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆



Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
7 th (Sun)	<i>Ozaku Ekimae</i> Clinic	☎042-578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	☎042-555-9999	<i>Hamura Shika</i> lin	☎042-570-4618
14 th (Sun)	<i>Nishitama Byouin</i>	☎042-554-0838	<i>Hikari</i> Clinic (<i>Fussa-shi</i>)	☎042-530-0221	<i>Hanenaka Shika</i> Clinic	☎042-554-2202
21 st (Sun)	<i>Wakakusa</i> lin	☎042-579-0311	<i>Kumagawa Byouin</i> (<i>Fussa-shi</i>)	☎042-553-3001	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570-5621
28 th (Sun)	<i>Izumi</i> Clinic	☎042-555-8018	<i>Hikari</i> Clinic (<i>Fussa-shi</i>)	☎042-530-0221	<i>Kusaka Shika</i>	☎042-555-7793
29 th (Mon) Holiday	<i>Yanagida</i> lin	☎042-555-1800	<i>Mizuho</i> Clinic (<i>Mizuho-machi</i>)	☎042-568-0300	<i>Motoe</i> Dental Clinic	☎042-513-7808
30 th (Mon) Holiday	<i>Yamakawa</i> lin	☎042-554-3111	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	☎042-555-9999	<i>Katou Shika</i> Clinic	☎042-554-8887

*Tokyo Health & Medical Information Center "*Himawari*" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of APRIL

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	18 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541 ◆Please do not call the <i>Shimin Soudan-shitsu</i> for consultation over the telephone.
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	<i>Soudan Kakari</i> at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692 or <i>Kodomo Katei Shien</i> Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

*The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.